

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORREKO KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILAREN, NAFARROAKO GOBERNUKO MEMORIA ETA BIZIKIDETZAKO, KANPO EKINTZAKO ETA EUSKARAKO DEPARTAMENTUAREN, ETA IPAR EUSKAL HERRIKO EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOAREN ARTEKO LANKIDETZA PROTOKOLO OROKORRA EUSKARAREN SUSTAPENARI BURUZKOA, 2026-2030 EPEALDIRAKO.

Donostian, 2026ko maiatzaren 14an

BILDU DIRA:

Alde batetik, **Ibone Bengoetxea Otaolea**, Eusko Jaurlaritzako lehenengo lehendakariordea eta Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburua, Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duen azaroaren 26ko 389/2024 Dekretuaren 4.7. artikuluan jasotakoarekin bat,

Beste alde batetik, **Ana Ollo Hualde**, Nafarroako Foru Komunitateko Gobernuako bigarren lehendakariordea eta Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako kontseilaria, Nafarroako Gobernuak 2026ko martxoaren 11an hartutako Erabakiarekin bat,

Eta bestetik, **Maider Behoteguy**, Euskararen Erakunde Publikoaren lehendakaria, 2025eko urriaren 16ko Biltzar Nagusiak hartutako Erabakiarekin bat,

Hiru aldeek, beren erakundearen ordezkari moduan jarduten dute, egintza hori gauzatzeko ahalmena dute eta ondorio horretarako

ADIERAZTEN DUTE:

- Espainiako Konstituzioak, Gernikako Estatutuak eta Nafarroako Foru Eraentza Berrezarri eta Hobetzeari buruzko Lege Organikoak Euskal Autonomia Erkidegoari eta Nafarroako Foru Komunitateari aukera ematen diela euskararen arloan elkarlanean aritzeko.
- 2004an frantses Estatuak, Akitania Eskualdeko Kontseiluak, Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Nagusiak, Euskal Kulturaren Aldeko Herrien Arteko Sindikatuak eta Euskal Herriko Hautetsien Kontseiluak, Euskararen Erakunde Publikoa sortu zutela, 6 urterako, honen eginkizuna izanik, euskararen aldeko hizkuntza politika publikoa eta hitzartua asmatzea, definitzea eta obratzea; 2010ean, beste sei urterako berritu zutela; 2017an Euskararen Erakunde Publikoa berriztatu zela, berriz ere 6 urterako, 2017ko urtarrilaren 1ean sortu den Euskal Hirigune Elkargoa integratuz Ipar Euskal Herriko herrien ordezkari gisa, Euskal Kulturaren Aldeko Herrien Arteko Sindikatuaren eta Euskal Herriko

Hautetsien Kontseiluaren ordezkariak. Epea luzatua zela hainbat eranskin bidez, aldi guziz ondoko urteko abenduaren 31 arte, 2022an, 2023an eta 2024an.

- Euskal Autonomia Erkidegoko Gobernuak, Nafarroako Foru Komunitateko Gobernuak eta Ipar Euskal Herriko Euskararen Erakunde Publikoak elkarlanaren bidea aukeratu dutela, beti abiatuz erakundeek elkarri dioten errespetutik eta lurralde errealitate politiko eta soziolinguistikotik, legeek lurralde bakoitzari ematen dizkieten eskumenen esparruan.
- Euskara sustatzeko eta garatzeko bidean komeni dela hiru erakundeak elkarlanean aritzea, beharrezkoak ez diren bikoiztasunak eta gastuak saihesteko eta ahalik eta eraginkortasunik handiena lortzeko.
- Horiek horrela, 2017ko uztailaren 3an, Iruñean, Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren, Nafarroako Gobernuako Herriarrekiko eta Erakundeekiko Harremanetako Departamentuaren, eta Euskararen Erakunde Publikoaren arteko lehenengo Lankidetzaren Hitzarmena sinatu zela.
- 2021eko urriaren 22an hiru partaideek lankidetzaren harremana berritzea erabaki zutela 2021-2025 Lankidetzaren Protokolo Orokorra izenpetuz.
- Protokolo honen balorazio positiboa egin ondoren, eta alde guztien interesak kontuan hartuta, hiru aldeek erabaki dutela Lankidetzaren Protokolo Orokor hau berrestea eta honako KLAUSULA hauek betetzea:

LEHENA.- Xedea

Lankidetzaren Protokolo Orokor hau adierazpenezkoa da eta xedea da hiru sinatzaileen arteko lankidetzaren bultzatzea euskararen sustapenari dagozkion alderdi jakin batzuetan. Erakunde bakoitzak protokolo honetan bildutako programak egin edo garatuko ditu, nork bere gaitasun ekonomikoen heinean.

BIGARRENA.- Ezarpen esparruak:

Ezarpen-esparruak ondoko hauek dira:

1. Hezkuntza eta helduen euskalduntzea

1.1. Hezkuntza

Hiru aldeak ados daude euskarazko irakaskuntzan garatzeko egiten dituzten ekintzetan lankidetzaren bultzatu behar dela. Horretarako honako esparru hauek lantzeko asmoa adierazten dute:

- a) Ikasleen mugikortasuna eta trukeak sustatzea; lurralde batetik bestera ikasleak mugitzeko programak bultzatzea.
- b) Goi-mailako ikasketak beste lurralde batean egin nahi dituzten ikasleentzat eskoletako eta unibertsitateetako sarbide aukerak eta moduak aztertzea.

1.2. Helduen euskalduntzea

Hiru aldeak ados daude helduentzako euskararen irakaskuntza arloan obratzen dituzten politika eta dispositiboen inguruan lankidetzan jarduteko, bereziki honako arloetan:

- a) Helduei euskara irakasteko curriculumaren garapena eta materialen prestaketa eta hedapena, lurralde bakoitzaren beharrak eta berezitasunak kontuan hartuz.
- b) Irakaskuntza horretan aritzen diren irakasleen berariazko prestakuntza bultzatzea.
- c) Dauden praktikei buruzko informazioa trukatzeari, hala nola, dirulaguntza dispositiboek eta ikasleen eta prestakuntza-zentroen jarraipenerako eta ebaluaziorako tresnei buruz.

1.3. Hizkuntza gaitasunen ebaluazioa eta egiaztapena

Elkarlanean arituko dira hiru aldeak euskararen gaitasun-maila ebaluatzeko eta egiaztatzeko probak eta sistemak diseinatzekoan Hizkuntzetarako Europako Erreferentzia Marko Bateratua oinarri harturik, eta hiru aldeek luzatutako ziurtagiriek elkarrekiko onespena izan dezaten.

2. Euskararen erabilpenaren sustatzea

2.1. Aisialdian

Eskolatik kanpo, aisialdiaren arloan bereziki haur eta gazteei zuzendutako egitasmoak sustatu eta garatuko dira (hizkuntza egonaldiak, udalekuak...) lurralde ezberdinetako haur eta gazteen arteko trukeko bideak aztertzen jarraituz.

2.2. Kirolean

Kirol arloan, hiru eremuetan euskara sustatzeko dauden estrategiak eta baliabideak partekatuko dira, eta aukera izanez gero proiektuak elkarren artean obratzeko paradak aztertuko dira, bereziki haur eta gazteei zuzendutako egitasmoak.

2.3. Ingurune digitalean

Hiru aldeek ingurune digitalaren esparruan dauden euskarazko baliabideen inguruko informazioa partekatuko dute, baliabide horiek euskaraz sortu edo egokitzeko ahaleginetan bikoiztasunik egin ez dadin.

Bestalde, hiru aldeak hizkuntza teknologiak garatzeko eta bultzatzeko lankidetzan arituko dira; sortutako corpusak eta baliabideak partekatuko dira.

2.4. Euskarazko hedabideetan

Hiru eremuetan euskarazko hedabideak sustatzeko dauden praktikak eta estrategiak partekatzeaz gain, euskarazko hedabideen gaineko ikerketak elkarlanean bultzatuko dira.

2.5. Arlo-sozioekonomikoan

Hiru aldeek arlo-sozioekonomikoan euskara sustatzeko diren praktikak eta esperientziak partekatuko dituzte. Era berean enpresetan euskara sustatzeko elkarlanean garatzeko egitasmoak bultzatuko dituzte.

Bestalde erakunde pribatuetan euskararen erabilera plan ereduak aztertuko dira eta esperientziak partekatze modua sustatuko da.

2.6. Erakunde publikoetan

Erakunde publikoetan euskararen normalizazioaren inguruko esperientziak elkarri trukatzea eta arlo honetako koordinazioa areagotzea.

3. Euskarari buruzko gogoeta, sustapena eta prestakuntza

3.1. Euskararen aldeko sentsibilizazioa eta sustapena

Hiru aldeak elkarlanean arituko dira euskararen aldeko sentsibilizazio eta sustapeneko programak egiten edo haietan parte hartzen. Hiru aldeek antolatutako ekitaldietan parte hartzea sustatuko da, eta, egokitzen jotzen denean, sortutako materialen hedapena bultzatuko da.

3.2. Gogoeta guneak eta prestakuntza

Gogoetarako alde batek sortutako gune, batzorde edo foroan beste alde biek parte hartzeko modua egingo da, beti ere hizkuntza politikaren arloan interes komunez gaiak aztertzen direnean.

Hizkuntza Politikaren gainean alde bakoitzak antolatzen dituen berariazko prestakuntza partekatze modua aztertuko dira.



**EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO**

KULTURA ETA HIZKUNTZA
POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

**Gobierno
de Navarra**  **Nafarroako
Gobernua**


euskarabidea

**Euskararen
erakunde
publikoa** 

**Office public de
la langue basque**

4. Ikerketak eta hizkuntzaren corpusa

4.1. Ikerketa soziolinguistikoak

Hiru aldeak elkarlanean arituko dira datu bilketa lanetan, euskararen eremu osorako bateragarriak izan daitezen eta aldi berean lurralde bakoitzeko hizkuntza politikak egituratzeko baliagarriak.

Hala, azterlan eta ikerketa soziolinguistikoen gaineko informazioa elkarri trukatu diote eta esperientziak partekatuko dituzte, adierazle soziolinguistikoen sistemak eta hizkuntza politika prestatzeari eta garatzeari dagokienez.

Euskararen egoera eta bilakaera ezagutzeko interesgarri jotzen diren bestelako ikerketa bide berriak proposatu eta aztertuko dira.

4.2. Hizkuntzaren corpusa

Hiru aldeek egokia ikusten dute hizkuntzaren corpusaren alorrean elkarlana sustatzea; horretarako, eremu horri lotutako beharrezanez erantzuteko modua egingo da, itzulpen memoriak, itzultzaile automatikoak, terminologia bankuak, hiztegigintza eta antzekoak.

5. Lankidetza Europako markoan

Hiru aldeak lankidetzan arituko dira, aukeren arabera proiektuak Europako finantzaketetan aurkezten jarraitzeko eta POCTEFaren etorkizuneko programa operatiboetan hizkuntza politika integratzeko.

HIRUGARRENA- Indarraldia

Lankidetza Protokolo Orokor honek sinatzen den unean hartuko du indarra, eta lau urteko indarraldia izango du. Epe hori amaitu aurreko edozein unetan, protokolo hau sinatzen dutenek aho batez hitzartu ahal izango dute protokoloaren luzapena beste lau urterako, edo haren iraungitzea.

Protokolo hau, Euskararen Erakunde Publikoaren existentzia juridikoa 2026ko agorrilaren 1etik aitzina mantentzearen baldintzapean izenpetzen da, hots, EEPko kideek 6 urterako izenpetuko duten Hitzarmen Sortzaile berria izenpetu artean indarrean dagoen eranskinaren epemugatik hara. Bestela, hitzarmen hau iraungi eta indargabetuko da.

LAUGARRENA- Lankidetza Protokolo Orokorren kudeaketa eta jarraipena

a) Protokoloaren kudeaketa

Lankidetzta Protokolo Orokor honen kudeaketaren arduradunak, Nafarroako Gobernuako Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutua, Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza eta Euskararen Erakunde Publikoa izango dira.

b) Jarraipenerako batzordea

Lankidetzta Protokolo Orokor honen betetze-mailari jarraipena egiteko, aldeek adostu dute hiru aldeko Batzorde Mistoa eratzea. Batzorde horrek sei kide izanen ditu: bi, Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailak izendatuak, beste bi, Nafarroako Gobernuako Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako Departamentuak izendatuak, eta beste biak Ipar Euskal Herriko Euskararen Erakunde Publikoak izendatuak.

Batzorde horretan parte har dezakete Eusko Jaurlaritzako beste Sail edo erakunde baten ordezkariak landu beharreko gaiak haiek egotea eskatzen duenean.

Batzorde horretan parte hartu dezakete Nafarroako Gobernuako beste departamentu edo erakunde baten ordezkariak, landu beharreko gaiak haiek egotea eskatzen duenean.

Halaber, gaiak horrela eskatzen duenean bestelako entitateak parte hartzeko bidea egingo da.

Batzordeak, izango dituen egitekoak gauzatzeko, alde bakoitzaren zerbitzu teknikoen laguntza izango du. Hala ere, jarduerak garatzeko, beharrezkoa denean, batzorde teknikoak eratuko dira, eta alde bakoitzak ordezkariak izendatuko ditu.

Batzordeak idazkari teknikoa izendatuko du urtero, urtearen hasieran, eta idazkariak bilera bakoitzeko akta idatziko du.

c) Jarduteko modua

Protokoloa elkarlanerako marko eta erreferentzia nagusia izanik, urtero onartuko da hiru aldeen artean elkarlanerako Programa.

Urtero, Programa horretan zehaztuko dira hiru erakundeek elkarlanean gauzatuko dituzten egitasmo zehatzak, bai eta gauzatze horren xehetasunak: alde bakoitzak egingo dituen ekarpenak, baliabideak, ekimenen zabalkundea eta abar.

Batzorde mistoari dagozkio ekitaldi bakoitzean egin beharreko jarduera zehatzen azterketa eta jarduera planaren proposamena egitea bai eta erabakien balorazioa egitea ere. Jarduera plan hori partaide bakoitzaren erabaki gunetan onartuko da. Batzorde mistoa bilduko da, gutxienez urtean behin eta alde bakoitzak eskatzen duen guztietan.



**EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO**

KULTURA ETA HIZKUNTZA
POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

**Gobierno
de Navarra**  **Nafarroako
Gobernua**



euskarabidea

**Euskararen
erakunde
publikoa**



**Office public de
la langue basque**

Lankidetzaren Protokolo Orokorren ildotik burutzen diren egitasmoak aurkezteko, garatzeko eta komunikatzeko unean, hiru aldeek parte hartzea, presentzia eta irudia bermatuko dira, elkarlanaren eta lankidetzaren printzipioak azpimarratuko direlarik.

AZKEN XEDAPENA

Lankidetzaren Protokolo Orokor hau alda daiteke hiru aldeak aldaketarekin ados badaude; horretarako behar den eranskina gehituko zaio protokoloari.

Aurrekoarekin bat eginez, Lankidetzaren Protokolo Orokor hau izenpetu dute, euskaraz, gaztelaniaz, zein frantsesez, hiru aletan, gorago aipatutako lekuan eta egunean.

Eusko Jaurlaritzako Kultura eta
Hizkuntza Politika Sailaren izenean

Ibone BENGOTXEA OTAOLEA
Eusko Jaurlaritzako lehenengo
lehendakariordea eta Kultura eta
Hizkuntza Politikako sailburua

Nafarroako Gobernuak Memoria eta
Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta
Euskarako Departamentuaren izenean

Ana OLLO HUALDE
Nafarroako Gobernuak bigarren
lehendakariordea eta Memoria eta
Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta
Euskarako kontseilaria

Euskararen Erakunde Publikoaren izenean

Maider BEHOTEGUY
Euskararen Erakunde Publikoaren lehendakaria

